

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż nie ma na ziemi człowieka sprawiedliwego, który by czynił dobrze i nie grzeszył.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż nie ma na ziemi człowieka sprawiedliwego, który by czynił dobrze i nie grzeszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doprawdy, nie ma człowieka sprawiedliwego na ziemi, który czyniłby dobrze i nie grzeszył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste nie masz człowieka sprawiedliwego na ziemi, któryby czynił dobrze, a nie grzeszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądrość więcej umacnia mądrego, niżli dziesięć ksiąg, którzy są w mieście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo nie ma na ziemi człowieka sprawiedliwego, który by [zawsze] postępował dobrze, a nigdy nie zgrzeszył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, nie ma na ziemi człowieka sprawiedliwego, który by tylko dobrze czynił i nie grzeszył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma na świecie ludzi do tego stopnia prawych, żeby wszystko czynili dobrze i nigdy nie grzeszyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak, nie ma na ziemi człowieka tak prawego, by zawsze dobrze postępował i nigdy nie popełnił grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ma bowiem na ziemi człowieka sprawiedliwego, który by czynił [tylko] dobro i [nigdy] nie zgrzeszył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо немає на землі праведної людини, яка зробить добро і не згрішить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaiste, nie ma na ziemi sprawiedliwego człowieka, który by stale czynił dobrze i nie grzeszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma bowiem na ziemi człowieka prawego, który zawsze czyni dobrze i nie grzeszy.

¹⁾ <x>230 14:3</x>; <x>520 3:23</x>